

**АНАЛИТИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ
ПРЕДМЕТНОЙ КОМИССИИ
О РЕЗУЛЬТАТАХ ЕГЭ
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

Отчет подготовили:

Л.К.Никитина, заместитель председателя предметной комиссии по немецкому языку, ст. преподаватель кафедры филологии СПБАПО

М.Н.Гузь, заместитель председателя предметной комиссии по немецкому языку, преподаватель кафедры немецкой филологии РГПУ им.А.И.Герцена, канд. филол. наук

ВВЕДЕНИЕ

В 2010/2011 учебном году единый государственный экзамен (далее ЕГЭ) по немецкому языку проходил в Санкт-Петербурге в штатном режиме третий год:

- первый поток как основной экзамен – для выпускников общеобразовательных учреждений 2011 года, а также лиц, получивших среднее (полное) общее образование в иностранных образовательных учреждениях; дополнительный – для участников ЕГЭ, не сдавших по уважительным причинам ЕГЭ по общеобразовательным предметам в установленные сроки, а также для выпускников средних образовательных учреждений начальной профессиональной подготовки;

- второй поток – для выпускников прошлых лет, поступающих в вузы.

Особенностью проведения ЕГЭ по немецкому языку являлось отсутствие в формате контрольных измерительных материалов (далее КИМ) устной части С3, С4 (раздел «Говорение»).

Результативность сдачи ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге можно считать стабильно чуть выше среднего уровня. Средний балл в 2011 г. составил 63,65 (в 2010 г. – 55,67). Количество экзаменуемых, не преодолевших пороговый балл (20 баллов), составило в 2011 г. в Санкт-Петербурге 2 человека, т.е. 0,9% от числа участников экзамена (в 2010 г. – 5,5%).

Статистика сдачи ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге значительно лучше, чем в среднем по Российской Федерации, где:

в 2010 г. – средний балл 41,07, при 11,4% не преодолевших порог;

в 2011 г. – средний балл 49,00, при 12,1% не преодолевших порог.

Следует отметить положительную динамику результативности сдачи ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге по следующим направлениям:

- улучшились продуктивные языковые умения учащихся, в частности написание личного письма. Аргументация проблемного высказывания в сочинении с элементами рассуждения стала более объективной и грамотной;

- учащиеся продемонстрировали хорошее владение основными стратегиями чтения и аудирования;

- немецкий как второй иностранный язык после английского имеет хорошие перспективы: языки германской группы осваиваются учащимися на сопоставимом уровне.

В данном аналитическом отчете исследуются причины невысокой результативности ЕГЭ по немецкому языку и даются рекомендации по совершенствованию технологий подготовки к этому экзамену.

1. ПОДГОТОВКА К ПРОВЕДЕНИЮ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2011 ГОДУ

Подготовка к проведению ЕГЭ по немецкому языку в 2010/2011 учебном году проходила в нескольких направлениях:

- повышение профессиональной компетенции учителей немецкого языка в области экзаменационных технологий в формате ЕГЭ по программам, разработанным Санкт-Петербургской академией постдипломного педагогического образования (далее СПбАППО);

- консультирование экспертов по оцениванию письменной части ЕГЭ (обучено 82 сертифицированных эксперта);

- пилотное экзаменационное тестирование для учащихся старшей школы (февраль 2011 г. – СПбАППО, 120 учащихся; март 2011 г. – РЦОКОиИТ, 26 учащихся);

- методическое сопровождение уроков иностранного языка и деятельности учителей немецкого языка с учетом анализа и прогноза трудностей экзаменационных заданий 2009 и 2010 годов (круглые столы, обучающие семинары, открытые уроки, мастер-классы, тематические и индивидуальные консультации);

- семинары-практикумы совместно с международными образовательными центрами (Немецкий культурный центр им. Гете, Австрия КультурКонтакт, Центральное бюро зарубежных школ);

- проведение открытого отчета по итогам сдачи ЕГЭ в 2010 году, принятие резолюции и обращения в Рособрнадзор с целью совершенствования формата КИМов ЕГЭ по немецкому языку.

1.1. Подготовка членов предметной комиссии к проведению ЕГЭ

Подготовка членов предметной комиссии к проведению ЕГЭ проводилась в два этапа:

- групповые консультации (12 часов) в РЦОКОиИТ;

- индивидуальные консультации, собеседования в РЦОКОиИТ, работа в режиме доступа интернет-ресурсов (www.fipi.ru, www.ege.spb.ru, www.edu.ru).

Состав предметной комиссии в 2010/2011 учебном году сохранен. В предметную комиссию по немецкому языку входят:

- председатель региональной предметной комиссии по иностранным языкам И.Н.Баскакова, преподаватель английского языка СПбГУ;

- заместители председателя региональной предметной комиссии: Л.К.Никитина, ст.преподаватель кафедры филологии СПбАППО, учитель немецкого языка; М.Н.Гузь, преподаватель кафедры немецкой филологии РГПУ им.А.И.Герцена, канд. филол. наук;

- эксперты по проверке письменной части (задания С1 и С2): преподаватели вузов и средних образовательных учреждений Санкт-Петербурга.

Сведения о составе предметной комиссии

Количество экспертов от вузов:	11
в том числе: доцентов	6
кандидатов наук	5
Количество экспертов от ГОУ среднего звена:	76
в том числе: специалистов высшей категории	73
первой категории	3

Все эксперты имеют высшее профессиональное образование.

Работа по подготовке членов предметной комиссии велась по трем направлениям:

- организационно-техническое сопровождение ЕГЭ;
- процедурное (технологическое) сопровождение ЕГЭ;
- контрольно-оценочное сопровождение письменной части ЕГЭ (заданий С1 и С2).

1.2. Подготовка преподавателей и методистов к проведению ЕГЭ

Курсовая подготовка педагогических кадров к проведению ЕГЭ велась в РЦОКОиИТ и СПБАППО с января по май 2011 года в полном объеме по следующим программам:

- «Технологии подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по иностранному языку. 9 класс (немецкий)» (СПБАППО);
- «Технологии подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по иностранному языку. 11 класс (немецкий)» (СПБАППО);
- «Технологии подготовки экспертов по написанию КИМов по иностранному языку» (СПБАППО);
- Консультация экспертов по проверке письменной части ЕГЭ (РЦОКОиИТ).

1.3. Аналитическая деятельность по изучению опыта работы предметной комиссии и результатов ЕГЭ 2010 года

Аналитический отчет по результатам проведения ЕГЭ в Санкт-Петербурге, опубликованный в декабре 2010 года, неоднократно был представлен профессиональному сообществу учителей немецкого языка:

- 15.09.2010, 18.10.2010, 17.12.2010 на семинарах для завучей по иностранным языкам ОУ СПб: выдержки из аналитического отчета в электронном формате, посещение уроков немецкого и английского языков;

- 18.11.2010 на открытом отчете для преподавателей и учителей немецкого языка всех структур. Ведущие специалисты СПбАППО и РГПУ им.А.И.Герцена прокомментировали основные достижения, неудачи и риски экзаменационных заданий. Учителя школ Санкт-Петербурга представили свой опыт подготовки учащихся к ЕГЭ по немецкому языку в проблемных областях ЕГЭ (по аудированию, чтению, письму, грамматике). Лигвистическая экспертиза материалов КИМов ЕГЭ была дана представителем НКЦ им. Гете г-жой Барбарой Франкенберг;

- 11.05.2011 на методическом семинаре «Работа над ошибками. Типология ошибок и критерии оценивания в свете международного опыта» на базе ГОУ СОШ № 74 Выборгского района.

- В марте 2011 г. в рамках весенней школы повышения квалификации учителей иностранного языка были проведены консультации по проблемным областям ЕГЭ и прогнозируемым трудностям в связи с изменениями в демоверсии 2010 года. Первое изменение касалось структуры письменного высказывания С2 – в форме личного высказывания «Opinion», которое принципиально отличается от формы высказывания «за» и «против» (for and against). Второе изменение было внесено в раздел «Грамматика и лексика» (B4-B10) и было направлено на проверку умений словообразования с использованием аффиксов (принципиально новое контролируемое умение, которое присутствовало ранее только в ЕГЭ по английскому языку).

- С марта по май 2011 г. были проведены тематические консультации экспертов по проверке письменной части ЕГЭ (7 групп по 30 академических часов). Особое внимание уделялось отработке моделей написания и проверки сочинения с элементами рассуждения в формате личного высказывания. В качестве тренировочных работ для анализа и проверки был использован фактический экзаменационный материал первой и второй волны 2010 года, а также тренировочного тестирования, организованного в марте–апреле СПбАППО и РЦОКОиИТ. Технологические и процедурные аспекты проверки письменных работ – режим работы экспертов и ведение документации – были отработаны на материалах из архива РЦОКОиИТ. Слушатели сдавали зачет на допуск к экспертной деятельности.

1.4. Аналитический подход к согласованности работы экспертов по проверке письменной части

Согласованность в работе экспертов в 2011 году была основана на согласовании подходов к оцениванию и достижению единства требований.

Хорошей практикой для экспертов – учителей и преподавателей города – явилась проверка в феврале-марте 2011 г. работ тренировочного и пробного тестирования, в которых принимали участие 166 учащихся образовательных учреждений Санкт-Петербурга. Письменные работы учащихся стали аутентичным материалом для осуществления целенаправленного тренинга экспертов перед первой волной проверки.

Большое внимание было уделено подготовке и проведению консультации непосредственно перед началом работы экспертов. Подробный разбор заданий письменной работы, их особенностей и рисков некорректного оценивания был осуществлен накануне проверки и доведен по сведениям экспертов.

Было проведено выборочное тренировочное оценивание с использованием основной и дополнительных схем оценивания, что позволило снять ожидаемые трудности и ответить на спорные вопросы в процедуре проверки.

На согласованной деятельности экспертов сказался также практический опыт написания учителями «идеального» личного письма и «идеального» сочинения в рамках курсов, семинаров и тренингов по подготовке учащихся к ЕГЭ.

На проверку письменных работ явилось 78 % экспертов. На проверку каждой работы было затрачено в среднем до 20 минут. Рациональное распределение времени и усилий положительно сказалось на продуктивности и качестве работы экспертов.

Качество проверки письменных работ можно оценивать по обращениям экспертов за консультацией к членам предметной комиссии и по количеству работ, вышедших на третью проверку (2010 г. – 30 работ, 2011 г. – 30 работ). Следует отметить, что 50% работ для третьей проверки было обусловлено некорректным заполнением протоколов (невнимательный перенос баллов из рабочей оценочной таблицы в бланк протокола) и 50% - расхождением в оценивании заданий С1 и С2 по критериям «содержание», «лексика», «грамматика».

Наиболее значимыми научно-методическими мероприятиями по подготовке к ЕГЭ явились:

- Составление аналитической справки по результатам пробного экзаменационного тестирования по немецкому языку, в котором приняло участие 140 учащихся. Разработка методических рекомендаций для учителей и учащихся на основе анализа КИМов и итогов сдачи пилотно-

го ЕГЭ. Участие в пробном тестировании по иностранным языкам могло учащимся принять осознанное решение о целесообразности сдачи ЕГЭ по иностранному языку.

- Активное использование материалов учебно-методического пособия для подготовки к ЕГЭ: «Технологии подготовки к аттестационным мероприятиям по иностранному языку» (автор Никитина Л.К., изд-во КАРО).

- Выступление на общегородской конференции в СПБАППО и СПбГУ перед руководящими работниками образовательных учреждений и методических служб города о результатах ЕГЭ по иностранному языку (немецкому), где были даны конкретные методические рекомендации для всех структур и подразделений образовательного процесса – учащихся, учителей, методистов, завучей и директоров школ. Основные вопросы касались проблемных областей в сдаче ЕГЭ, технологий подготовки по продуктивным видам речевой деятельности, обзор учебных пособий для подготовки к ЕГЭ отечественных и зарубежных издательств.

- Аналитическая работа с аттестационными материалами сайта ФИПИ и РЦОКОиИТ.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА КОНТРОЛЬНЫХ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ (ДАЛЕЕ КИМ) ЕГЭ. СРАВНЕНИЕ С КИМами ПРЕДЫДУЩЕГО ГОДА

Контрольные измерительные материалы ЕГЭ по немецкому языку 2011 г. соответствуют формату, содержанию и проверяемым умениям, заявленным в спецификации 2011 года.

Экзаменационная работа представляет собой стандартизованный письменный тест, который включает 4 содержательных раздела: «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика», «Письмо». Раздел «Говорение» временно исключен из формата ЕГЭ по иностранному языку.

Экзаменационная работа содержит три типа тестовых заданий:

- А (альтернативный и множественный выбор);
- В (соотнесение высказываний и фрагментов текстов и краткий ответ как трансформация грамматических форм);
- С (свободное письменное высказывание по проблеме).

Все задания имеют разные уровни сложности – от базового до повышенного и высокого – и соотносятся с уровнями владения иностранным языком, определенными в документах Совета Европы, следующим образом:

- базовый уровень – А2(+)
- повышенный уровень – В1(+)
- высокий уровень – В2(+)

Каждый уровень отличается повышенной сложностью по содержанию, лексико-грамматическому наполнению заданий и проверяемым умениям и поэтому может быть помечен знаком (+).

Жанрово-стилистическая принадлежность текстов представлена в экзаменационной работе в полном объеме: высказывания собеседников в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, публицистические (интервью, репортажи), художественные, научно-популярные и прагматические (аудио) тексты. Следует отметить, что тематика текстов и заданий часто не соответствует социальному опыту учащихся и создает дополнительные трудности в понимании, что требует дополнительных затрат и перераспределения времени.

2.1. Структура экзаменационной работы

Экзаменационная работа по немецкому языку состоит из четырёх разделов, включающих 46 заданий.

Раздел 1 (Аудирование) включает 15 заданий, из которых 1 задание на установление соответствия и 14 заданий с выбором одного правильного ответа из трёх предложенных. Рекомендуемое время – 30 минут.

Раздел 2 (Чтение) включает 9 заданий, из которых 2 задания на установление соответствия и 7 заданий с выбором одного правильного ответа из четырёх предложенных. Рекомендуемое время – 30 минут.

Раздел 3 (Грамматика и лексика) включает 20 заданий, из которых 13 заданий с кратким ответом и 7 заданий с выбором одного правильного ответа из четырёх предложенных. Рекомендуемое время – 40 минут.

Раздел 4 (Письмо) состоит из двух заданий: написание личного письма и письменное высказывание с элементами рассуждения. Рекомендуемое время – 60 минут.

Общее время проведения экзамена – 160 минут.

В табл. 1 дана структура КИМов ЕГЭ по немецкому языку 2011 года: 28 заданий с выбором ответа из 3-х или 4-х предложенных, 16 заданий открытого типа с кратким ответом, в том числе задания на установление соответствия, и 2 задания открытого типа с развернутым ответом.

Таблица 1

Распределение заданий по частям экзаменационной работы

Часть работы	Количество и перечень заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данной части от максимального первичного балла за всю работу	Тип заданий	Рекомендованное время на выполнение, мин
А	28	28	35%	Задания с выбором ответа	50
	Аудирование А1-А7 А8 –А14			Альтернативный выбор (верно/неверно/в тексте не сказано)	
	Чтение А15-А21			Множественный выбор	
	Грамматика и лексика А22-А28			Множественный выбор	
В	16	32	40%	Задания с кратким ответом	50
	Аудирование В1			Соотнесение высказываний с утверждениями	
	Чтение В2-В3			Соотнесение текстов с рубриками	
	Грамматика и лексика В4-В16			Трансформация начальной формы в соответствии с контекстом	
С	2	20	25%	Задания с развернутым ответом	60
	С1			Письмо личного характера	
	С2			Сочинение с элементами рассуждения	
<i>Итого</i>	46	80			160

2.2. Содержательные разделы экзаменационной работы

2.2.1. Раздел «Аудирование»

Раздел «Аудирование» проверяет уровень сформированности умений в трёх видах аудирования:

- понимание основного содержания прослушанного текста;

- понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации;
- полное понимание прослушанного текста.

Экзаменуемым было предложено три составных задания, включающих 20 вопросов. Задание В1 предполагало базовый уровень сложности, задание А1-А7 – повышенный уровень, задание А8-А14 – высокий уровень сложности. Общая продолжительность звучания текстов 23–25 минут. Каждый аудиотекст звучал дважды. Аудиозапись инструкций к заданиям была дана на русском языке и предьявлялась в звукозаписи один раз. В экзаменационных материалах был дан печатный текст инструкций. Учащиеся имели возможность ознакомиться с вопросами к каждому заданию до прослушивания аудиотекста в отведенное для этого время. Вопросы в заданиях А1-А7 и А8-А14 были расположены в соответствии с порядком предьявления информации в аудиотексте. После первичного и повторного предьявления аудиотекста было дано время для внесения недостающих ответов или исправления ответов, данных экзаменуемыми.

Тематика аудиотекстов соответствовала кругу интересов и социально-личностному опыту экзаменуемых: «Развлечения», «Спорт», «Первый опыт социализации и профессиональной деятельности», «Экологические проблемы и акции молодежи». Заявленная тематика предполагает широкий круг интересов, определенные фоновые знания и социальную активность старшеклассников.

Жанрово-стилистическая принадлежность трех (аудио)текстов: короткие высказывания, беседа и интервью.

Все аудиотексты являются аутентичными материалами. Запись текстов на пленку производилась носителями языка разных возрастных групп и разной половой принадлежности – юношами, девушками, мужчинами, женщинами.

Задания по аудированию оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Максимальный балл, который экзаменуемый мог набрать в данном разделе, равнялся 20.

2.2.2. Раздел «Чтение»

Задачей экзаменационной работы по чтению являлась проверка сформированности у учащихся умений в трех видах чтения:

- понимание основного содержания текста;
- понимание структурно-смысловых связей текста;
- полное и точное понимание информации в тексте.

Каждое задание состояло из инструкции на русском языке, объясняющей, как выполнять задание, текста и тестовых вопросов. Рекомендуемое время на выполнение этих заданий – 30 минут, включая время для переноса ответов в бланк ответов № 1.

Уровень сложности заданий ранжировался по сложности проверяемых умений, сложности языкового материала и тематике текстов. Экзаменуемым было предложено три составных задания, включающих 20 вопросов: задание В2 предполагало базовый уровень сложности, В3 – повышенный уровень, А15 – А21 – высокий уровень сложности.

Тематика текстов в основном соответствовала кругу интересов и социально-личностному опыту экзаменуемых: «Мир кино», «Здоровье человека: нетрадиционная терапия», «Социальная работа». Заявленная тематика предполагает широкий круг интересов, определенные фоновые знания и определенный социальный опыт старшеклассников.

Задания в разделе «Чтение» оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Максимальный балл, который экзаменуемый мог набрать в данном разделе, равнялся 20.

2.2.3. Раздел «Грамматика и лексика»

Задачей экзаменационной работы в разделе «Грамматика и лексика» являлась проверка уровня сформированности у экзаменуемых навыков использования грамматического и лексического материала в текстах коммуникативной направленности.

С целью выполнения поставленной задачи экзаменуемым было предложено три составных задания: задание В4-В10 базового уровня сложности, проверяющее грамматические навыки, состояло из 7 вопросов и было рассчитано на 10 минут; задание В11-В16 повышенного уровня, проверяющее владение лексическими единицами на уровне словообразования, состояло из 6 вопросов и было рассчитано также на 10 минут; задание А22-А28 высокого уровня сложности, проверяющее навыки владения лексической многозначностью и сочетаемостью, состояло из 7 вопросов и было рассчитано на 15 минут. Всего на выполнение заданий раздела отводилось 40 минут, включая время для переноса ответов в бланк ответов № 1.

Задания базового и повышенного уровней сложности относились к типу В и предполагали заполнение пропусков в предложениях словами, образованными от приведённых слов. Задание высокого уровня относилось к типу А и предполагало выбор правильного ответа из 4-х предложенных вариантов.

Жанрово-стилистическая и тематическая направленность текстов данного раздела имела информационно-прагматический характер и требовала внимательного прочтения и относительно полного понимания фрагментов текста. Содержание текстов: «Литературное чтение», «Мир животных», «Здоровое питание», «Компьютерная школа и интернет-общение», «Поиски работы». Тематика (в соответствии с кодификатором элементов содержания ЕГЭ) затрагивала актуальные молодежные проблемы, связанные с экономикой, наукой, образованием и социологией, и заявляла профильный уровень владения немецким языком.

Задания в разделе «Грамматика и лексика» оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Ответы, содержащие орфографические или грамматические ошибки, считались неверными*. Максимальный балл равнялся 20.

2.2.4. Раздел «Письмо»

Экзаменационная работа в разделе «Письмо» состояла из двух заданий: С1 – «Письмо личного характера» (базово-повышенный уровень сложности) и С2 – «Письменное высказывание с элементами рассуждения» (высокий уровень сложности).

Стимулом для письменного высказывания в задании С1 был отрывок из письма друга по переписке, в котором сообщалось о поиске другом работы на летний период и в качестве посылы для письменного высказывания задавались вопросы о возможностях «летней» работы для старшеклассников в России. От экзаменуемого требовалось ответить на заданные вопросы и задать три вопроса к стандартной ситуации бытового общения (поездка с родителями в Австрию).

Задание С2 состояло из утверждения, в соответствии с которым следовало строить аргументированное письменное высказывание, представляющее собой выражение собственного мнения по заявленной проблеме. Данный формат письма был рекомендован в демоверсии 2011 г. и являлся единственно возможной структурой изложения содержания.

Тема сочинения с элементами рассуждения обозначена как «Здоровье человека». Учащиеся должны были выразить свое суждение: достаточно ли отказаться от вредных привычек, чтобы быть здоровым.

Распределение заданий и баллов по основным содержательным разделам экзаменационной работы приведено в табл. 2.

Таблица 2

Распределение заданий и баллов по основным содержательным разделам

Содержательный раздел	Количество заданий	Максимальный первичный балл	Процент максимального первичного балла за задания данного раздела от максимального первичного балла за всю работу
Аудирование	15	20	25 %
Чтение	9	20	25 %
Грамматика и лексика	20	20	25 %
Письмо	2	20	25 %
<i>Итого</i>	46	80	100%

*Программа сканирования бланков ответов не распознает знак «умлаут», и отсутствие гласных *ä, ii, ö* в правильном ответе за ошибку не считалось.

2.3. Проверяемые виды деятельности и умения учащихся

В блоках «Аудирование» и «Чтение» проверяется сформированность умений понимания основного, выборочного и полного содержания (аудио)текстов, а также умение определять главную мысль в тексте, отличать главную информацию от второстепенной, умение выделять ключевые слова в прослушанном и прочитанном тексте, не обращать внимания на незнакомые слова или догадываться об их значении по контексту, используя языковую догадку и фоновые знания. Кроме того, в чтении проверяется понимание структурно-смысловых связей текста, а в аудировании – понимание в прослушиваемом тексте запрашиваемой информации или определение ее отсутствия в нем, что предполагает относительно полное понимание текста.

Контроль аудитивных умений и навыков экзаменуемых предполагает контроль речевого и фонематического слуха – умение делить речь на смысловые синтагмы, выделять ключевые слова, синонимические ряды, интонацию и соотносить звучащую речь с лексико-семантическими полями знакомых слов и их парафразами. Большую роль в аудировании играют умения учащихся концентрировать свое внимание, запоминать информацию и предвосхищать смысловые единицы текста на основе его лингвистического и структурного анализа: память, внимание, прогнозирование.

Объектом контроля навыков чтения у экзаменуемых являются также лексико-грамматические навыки – понимание ими языкового материала (словарный запас и грамматические структуры). В значительной степени важны также умение экзаменуемого читать тексты с разной установкой (просмотровое, поисковое, изучающее чтение), техника и скорость чтения.

В блоке «Грамматика и лексика» проверяются:

- умения применять соответствующие лексико-грамматические знания и навыки в работе с иноязычными текстами:
- умения устанавливать синтагматические связи в предложении (лексическая сочетаемость и многозначность слов);
- владение словом на уровне парадигмы (грамматические категории, структуры, морфология, словообразование и синтаксис, синонимические формы);
- смежные языковые умения: соотнесение и использование лексических единиц и грамматических форм в тексте через контекст;
- филологические умения: умение определить стилистику текста и средства художественной выразительности.

В блоке «Письмо» контролируются умения создания различных типов письменных текстов, прописанных в кодификаторе элементов содержания ЕГЭ. Экзаменуемые должны уметь подчинять свои возможности решению поставленной речевой задачи и владеть стратегиями уклонения (упрощение речи) и стратегиями достижения (усложнение речи). Поскольку во втором задании блока (сочинение с элементами рассужде-

ния) критерием оценивания являются лексика и грамматика, при создании письменного текста учащиеся должны показать свои языковые умения – достаточный тематический репертуар, базовую грамотность и сформированность орфографических навыков.

Распределение заданий по проверяемым видам деятельности и умениям учащихся во всех разделах экзаменационной работы приведено в табл. 3.

Таблица 3

Распределение заданий по проверяемым видам деятельности и умениям учащихся

Проверяемые виды деятельности и умения учащихся	Число заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного вида деятельности и умений от максимального первичного балла за всю работу
Аудирование			
Понимание основного содержания прослушанного текста	1	6	25%
Понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации	7*	7	
Полное понимание прослушанного текста	7	7	
Сопутствующие (вспомогательные) умения и навыки: Определять в аудиотексте основную мысль, отличать главную информацию от второстепенной, выделять ключевые слова, не обращать внимания на незнакомые слова или догадываться об их значении по контексту. Речевой и фонематический слух, память, внимание, умение предвосхищать аудитивные события, соотносить синонимические значения высказываний, смежные языковые умения			
Чтение			
Понимание основного содержания текста	1	7	25%
Понимание структурно-смысловых связей текста	1	6	
Полное и точное понимание информации в тексте	7	7	
Сопутствующие (вспомогательные) умения и навыки: Владеть навыками просмотрового, поискового и изучающего чтения, определять в тексте основную мысль, отличать главную информацию от второстепенной, выделять ключевые слова, догадываться о значении незнакомых слов по контексту. Владение достаточным тематическим вокабуляром. Смежные языковые умения			

*Задания А1-А8 предполагают альтернативный выбор: «верно», «неверно», «в тексте не сказано». Позиция «в тексте не сказано» имеет повышенный уровень трудности и требует от экзаменуемых относительно полного понимания текста. Поэтому в данном задании речь идет о комбинированной проверке навыков понимания услышанного текста.

Грамматика и лексика			
Грамматические навыки (повышенный уровень)	6	6	25%
Словообразовательные навыки (базовый уровень)	7	7	
Лексические навыки	7	7	
Сопутствующие (вспомогательные) умения: Лексическая и грамматическая сочетаемость слов, многозначность лексических единиц, владение словом на уровне парадигмы, понимание контекста, языковая догадка, филологические умения			
Письмо			
Письмо личного характера	1	20	25 %
Письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной проблеме	1		
Сопутствующие (вспомогательные) умения: Создание различных типов письменных текстов согласно кодификатору; стратегии уклонения и достижения; лексические, грамматические, орфографические навыки. Филологические умения и дискурсивная компетенция			
<i>Итого</i>	46	80	100 %

2.4. Уровень сложности экзаменационных заданий

Для дифференциации экзаменуемых по уровням владения иностранным языком в пределах, сформулированных в Федеральном компоненте государственного стандарта общего образования и Примерных программах по иностранному языку для полной средней школы, во все разделы экзаменационной работы наряду с заданиями базового уровня включены задания повышенного и высокого уровней сложности.

Уровень сложности заданий определяется в первую очередь сложностью языкового материала (тематического вокабуляра и грамматических категорий и структур), тематикой текстов, типом и валидностью заданий, проверяемыми умениями и навыками в языковой и речевой деятельности учащихся.

КИМы ЕГЭ по немецкому языку соотносятся по уровню сложности с тремя (из шести) уровнями владения иностранным языком, определенными Советом Европы, а именно с уровнями А2, В1 и В2, и соответствуют базовому, повышенному и высокому уровням сложности. Участники ЕГЭ, набравшие количество баллов выше минимального (от 21 до 100), заявляют один из этих уровней.

В разделах «Аудирование» и «Чтение» представлены по три задания, относящиеся к трем разным уровням сложности – базовому, повышенному и высокому.

Жанрово-стилистическая и тематическая принадлежность текстов в разделах «Аудирование» и «Чтение» определенным образом распределяется по заданиям разного уровня сложности и полностью соответствует заявленным уровням в спецификации и кодификаторе элементов содержания КИМов ЕГЭ (табл. 4).

Таблица 4

Распределение (аудио)текстов определенной жанрово-стилистической и тематической принадлежности по уровням сложности

Раздел	Тип текста	Уровень сложности
Аудирование	В1. Краткие высказывания информационно-прагматического характера о молодежных развлечениях – активных играх	Базовый
	А1-А7. Беседа в относительно знакомой ситуации общения о первом профессиональном опыте	Повышенный
	А8-А14. Интервью с представителем мировой экологической службы о молодежных экологических акциях	Высокий
Чтение	В2. Краткие тексты информационного, научно-популярного характера о разных жанрах и возможностях кино, телевидения и видеоплатформ	Базовый
	В3. Научно-популярный текст о здоровье человека (нетрадиционная терапия с использованием собак)	Повышенный
	А15-А21. Публицистический текст о социальной работе	Высокий

Задание по аудированию А1-А7 можно считать повышенно-высокого уровня за счет сложности задания «в тексте не сказано», которое предполагает относительно полное понимание текста.

Задание по чтению В2 в 2011 году соответствовало заявленному уровню сложности (базовому), тексты не были перегружены лексикой выше уровня А2, и их нетрудно было соотнести с заголовками, что позволило 96 % экзаменуемых успешно справиться с заданием.

Текст заданий высокого уровня сложности по чтению был перегружен информационными элементами, и постановка вопросов в заданиях А17 и А19 была некорректной.

В разделе «Грамматика и лексика» задания имеют два уровня сложности: базовый и повышенный. В разделе «Письмо» задания относятся к базово-повышенному и высокому уровням сложности (табл.5).

Задания в экзаменационной работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы.

Таблица 5

Распределение заданий по грамматике, лексике и письму по уровням сложности

Раздел	Тип задания	Уровень сложности
Грамматика и лексика	В4-В10. Грамматика	Базовый
	В11-В16. Словообразование	Повышенный
	А22-А28. Лексика	Высокий

Письмо	C1. Личное письмо	Базово-повышенный
	C2. Сочинение	Высокий

В табл. 6 приведено распределение всех заданий экзаменационной работы по уровням сложности с указанием некоторых отклонений от спецификации.

Таблица 6

Распределение заданий по уровням сложности

Уровень сложности	Число заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного уровня сложности от максимального первичного балла за всю работу
Базовый	10	26	32,50%
Повышенный	14	19	23,75%
Высокий	22	35	43,75%
<i>Итого</i>	46	80	100%

Таким образом, следует отметить, что в КИМах основного ЕГЭ по немецкому языку количество заданий повышенного и высокого уровней сложности превышает соответственно 25% и 35%, заявленные в спецификации 2011 г., за счет использования сложной тематики, лексики и неоднозначной формулировки заданий. Усложнение заданий приводит к дополнительным затратам времени на обработку тестовых заданий базового и повышенного уровней сложности. Несомненно, что перераспределение времени выполнения заданий негативно сказалось на результативности их выполнения по всем уровням сложности.

3. АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСНОВНОГО ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2011 ГОДУ

3.1. Основные результаты ЕГЭ по немецкому языку и их анализ

Количество участников ЕГЭ по немецкому языку в 2011 году по сравнению с 2010 годом значительно уменьшилось. Общие сведения об участниках основного ЕГЭ по немецкому языку за последние два года приведены в табл. 7.

Таблица 7

Общие сведения об участниках основного ЕГЭ по немецкому языку в 2010-2011 гг. (основная волна)

Показатели, чел	2011 г.	2010 г.
Зарегистрировано на экзамен	321	476
Явилось на экзамен	229	347
Не явилось на экзамен	92	129

Минимальное количество баллов единого государственного экзамена по немецкому языку, подтверждающее освоение выпускником основных общеобразовательных программ среднего (полного) общего образования в 2011 году, составляло 20 баллов.

Сравнительные данные по результатам основного ЕГЭ по немецкому языку в РФ и в Санкт-Петербурге в 2011 и 2010 годах приведены в табл. 8.

Таблица 8

Сравнительные результаты основного ЕГЭ по немецкому языку в РФ и в Санкт-Петербурге в 2011 и 2010 годах

Результат ЕГЭ	Процент выпускников, <i>средний балл</i>			
	Санкт-Петербург		РФ	
	2011 г. (229 чел.)	2010 г. (346 чел.)	2011 г. (2746 чел.)	2010 г. (3538 чел.)
Менее 20 баллов	0,9 %	5,5%	12,1%	11,4%
20 и более баллов	99,1 %	94,5%	98,3%	88,6%
<i>Средний балл</i>	<i>63,65</i>	<i>55,67</i>	<i>49,00</i>	<i>41,07</i>

Результативность сдачи ЕГЭ по немецкому языку в 2011 г. повысилась по сравнению с предыдущими годами. Одной из причин этого следует считать соответствие уровня сложности заданий КИМов заявленным в нормативных документах.

Однако в 2011 году в разделе «Письмо» – задание С2 (сочинение с элементами рассуждения) – 90 работ по критерию К4 (содержание) было оценено в 0 баллов, так как экзаменуемые не поняли темы эссе: в формулировке темы была незнакомая для выпускников лексическая единица *Gewohnheit*, которую многие ошибочно связали с глаголом *wohnen* (жить), а не с глаголом *sich gewöhnen* (привыкать), что не позволило экзаменуемым решить коммуникативную задачу, раскрыть содержание проблемы и обусловило большой процент работ, оцененных в 0 баллов.

Несмотря на то, что в Санкт-Петербурге уровень сдачи ЕГЭ по немецкому языку отстает по среднему баллу от других иностранных языков (английского, французского и испанского), уровень обученности немецкому языку в Санкт-Петербурге выше, чем по Российской Федерации. Однако реальная динамика результативности может быть выявлена только в течение последующих лет.

3.2. Анализ результатов ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С

Сравнительный анализ результатов выполнения заданий ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С в 2011 и 2010 годах приведен в табл. 9-18.

Лучшие результаты экзаменуемые продемонстрировали в 2011 г. при выполнении заданий частей А и В. Некоторые успехи достигнуты в выполнении заданий по письму.

Таблица 9

Сравнительные результаты выполнения заданий ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С в 2011 и 2010 годах

Часть работы	Уровень сложности	Процент правильных ответов	
		2011 г.	2010 г.
А	Повышенный и высокий	63,74%	45,78%
В	Базовый и повышенный	67,19%	75,78%
		Процент учащихся, выполнивших задание	
		2011 г.	2010 г.
С	Базово-повышенный и высокий	73,04%	79,74%

3.2.1. Анализ результатов выполнения заданий части А

Задания части А предполагают множественный и альтернативный выбор – один верный ответ соответственно из четырех и трех предложенных вариантов. В части А представлены задания по разделам «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика».

3.2.1.1. Результаты выполнения заданий части А

В табл.10 представлены содержание и сравнительные результаты выполнения заданий части А в 2010 и 2011 годах.

Таблица 10

**Содержание заданий части А
и результаты их выполнения в 2011 и 2010 гг.**

Обозначение задания в работе	Содержание задания	Процент правильных ответов	
		2011 г.	2010 г.
А1	Аудирование. Относительно полное понимание беседы. Тип задания: альтернативный выбор (верно, неверно, в тексте не сказано)	86,03%	60,06%
А2		59,83%	70,40%
А3		78,60%	26,44%
А4		74,24%	33,62%
А5		63,32%	71,26%
А6		41,05%	77,30%
А7		70,31%	40,23%
А8	Аудирование. Полное понимание информационного текста.	83,84%	44,83%
А9		70,31%	40,52%
А10	Тип задания: множественный выбор	71,18%	45,11%
А11		88,21%	54,31%
А12		92,58%	36,78%
А13		64,63%	18,97%
А14		40,17%	70,69%

A15	Чтение. Полное понимание информационно-публицистического текста. Тип задания: множественный выбор	58,52%	58,05%
A16		65,94%	59,77%
A17		52,40%	47,99%
A18		79,91%	48,28%
A19		47,60%	52,87%
A20		71,18%	29,89%
A21		91,70%	38,51%
A22	Грамматика и лексика. Тип задания: выбор правильной лексико-грамматической формы в контексте	48,47%	46,55%
A23		52,40%	37,07%
A24		41,05%	45,11%
A25		40,61%	39,66%
A26		34,93%	39,37%
A27		51,09%	40,52%
A28		64,63%	7,76%

3.2.1.2. Анализ неуспешных заданий части А

Задания по аудированию, чтению, лексике и грамматике на альтернативный и множественный выбор экзаменуемые выполнили достаточно успешно. Как видно из данных табл. 11, результативность экзаменационных заданий части А в 2011 году в сравнении с предыдущим годом имеет выраженную положительную динамику.

Таблица 11

Распределение процента правильных ответов на задания части А по уровням сложности и проверяемым умениям

Задания	Уровень сложности	Содержание	Процент правильных ответов	
			2011 г.	2010 г.
A1-A7	Повышенный	Аудирование с пониманием запрашиваемой информации	67,62%	54,19%
A8-A14	Высокий	Аудирование с полным пониманием информации	72,99%	44,46%
A15-A21	Высокий	Чтение с полным пониманием	66,75%	47,91%
A22-A28	Высокий	Лексико-грамматические навыки (многозначность лексических единиц и лексическая сочетаемость)	47,60%	36,58%
Средний процент правильных ответов			63,74%	45,7%

Проанализируем самые низкие показатели выполнения заданий типа А в соответствующих разделах экзаменационной работы: аудировании, чтении, грамматике и лексике.

Анализ неуспешных заданий типа А по аудированию

Некоторые трудности вызвали задания повышенного уровня сложности на альтернативный выбор («верно», «неверно», «в тексте не сказано») и высокого уровня сложности на множественный выбор.

Типичные трудности, с которыми экзаменуемые столкнулись при прослушивании беседы молодых людей о первом опыте профессиональной занятости и общения и соотнесении ее содержания с приведенными утверждениями (A1-A7 на альтернативный выбор):

- неумение определить отсутствие в аудиотексте запрашиваемой информации (что соответствует правильному выбору «в тексте не сказано»);
- неумение отличить факт отсутствия или наличия информации от ее несоответствия утверждению (что соответствует выбору «неверно»);
- восприятие и оценивание запрашиваемой информации на основе собственного опыта и знаний, то есть несоотнесение ее с содержанием аудиотекста;
- неумение соотнести синонимические значения в высказываниях и аудиотексте.

При выполнении заданий к аудиотексту высокого уровня сложности (A15-A21 на множественный выбор) экзаменуемые столкнулись с рядом трудностей:

- значимая социально-экономическая направленность аудиотекста (интервью с руководителем всемирной экологической организации «Mode zur Natur») требовала практически полного понимания информации;
- обилие информации и фактов, требующих подтверждения, опровержения или игнорирования;
- правильный выбор ответа обусловлен умением понять синонимические ряды и перифраз запрашиваемой информации;
- необходимость сделать вывод на основании прослушанного, понять имплицитно выраженную информацию.

Анализ наименее результативных ответов по аудированию в части А с конкретными примерами и комментарием представлен в табл. 12.

Таблица 12

**Примеры трудностей выполнения заданий по аудированию
повышенного и высокого уровней сложности (A1-A8)**

Формулировка задания	Информация в тексте	Процент правильных ответов	Комментарий
A2 Jugendliche können <u>problemlos</u> einen Ausbildungsplatz finden.	„ ... <u>Junge Menschen haben es nicht leicht: die Arbeitslosenzahlen sind groß, die Ausbildungsplätze sind knapp</u> “	59,83% «неверно»	Слова <i>problemlos</i> и <i>haben es nicht leicht</i> имеют полярные значения.
A6 Kurt <u>schreibt</u> eine Forschungsarbeit über die Lebensgewohnheiten der Vögel.	«... <u>lernt man schnell durch ständiges Beobachten, Bücher</u> » „ ... <u>Fachwissen zu Lebensgewohnheiten der Vögel, Nahrung</u> “	41,05% «в тексте не сказано»	Запрашиваемая информация о <u>написании</u> исследовательской работы в тексте отсутст-

			вует. Трудность вызывает дословное повторение фразы - <i>über die Lebensgewohnheiten der Vögel</i> - в тексте и в задании.	
A13	Um junge Leute in Russland für aktive Arbeit in Öko-Richtung zu gewinnen. Versucht der WWF, ... 1) <i>Probleme der Jugendlichen zu berücksichtigen</i> 2) <i>Mode zu Naturstoffen zu propagandieren</i> 3) für seine Propaganda alle Medien zu nutzen	«... <u>auf verschiedene Weisen</u> : <i>aktiv nutzen wir das Internet, wiksame Aktionen, Flaschmobs, Sozialmarketing, Kinofilme</i> » «... <i>Stars und Politiker propagandieren das aktiv</i> » «... <i>Wir hoffen eine Mode zur Natur zu kreieren</i> »	64,63% 3) für seine Propaganda alle Medien zu nutzen	Трудность может вызвать сочетание слов <i>Natur</i> и <i>Naturstoffe</i> .
A14	Die Jugend tritt im WWF als Initiator der Aktionen auf, die mit ... verbunden sind. 1) wilder Natur 2) dem Abfallrecycling 3) <i>der Erhaltung seltener Pflanzarten</i>	«... <i>Die Jugend war Initiator der Stadtökologie: Probleme der Verwertung von Müll und Verpackungen ökologischer Lebensstil, Energieeinsparungen, Reduzierung von ökologischen Fußspuren</i> ». <i>Auf diesem Gebiet fängt der WWF aktive Bearbeitung erst an, denn ein großer Teil unserer Arbeit steht in Verbindung mit wilder Natur ... mit Flora und Fauna, von deren Erhaltung das ökologische Gleichgewicht ... abhängt</i> »	40,17% 1) или 2)	Выбор ответа неоднозначен, так как в тексте содержится информация по нескольким фактам, приведенным в задании. Наиболее вероятен ответ 2), так как здесь речь идет о непосредственной инициативе молодежи. Контрольным словом можно считать <i>Stadtökologie</i> .

Анализ неуспешных заданий части А по чтению

Необходимо отметить, что в разделе «Чтение» (задания А15-А21) по сравнению с результатами 2010 года увеличился процент правильных ответов (с 47,91% до 66,75% – см. табл. 11). Данный результат обуслов-

лен тем, что сложность предложенного на экзамене текста (публицистический текст о возможностях добровольной социальной работы) соответствовала уровню подготовки выпускников. Необходимо отметить, что сама реалья, о которой шла речь в тексте (добровольная социальная работа), не знакома выпускникам российских школ, но данное явление хорошо было представлено в тексте, поэтому с большинством заданий к тексту учащиеся справились.

Затруднения вызвали задания A17 (52,40% правильных ответов) и A19 (47,60% правильных ответов). Так, на вопрос в задании A17 *Über das Freiwillige Soziale Jahr kann man sich informieren* было предложено несколько вариантов ответов: *in den Zeitungen, bei kompetenten Organisationen, in Sportclubs, bei Freunden*. В тексте же упоминаются *anerkannte Träger*, экзаменуемые плохо знакомы с данной лексемой, что и мешало им соотнести ее со вторым вариантом ответа.

В задании A19 *Die FSJler ... arbeiten für das Essen; bekommen ein Gehalt; genießen alle Sozialleistungen; bekommen kein Geld für ihre Arbeit* может быть дано несколько ответов (1, 2 и 3), так как все они так или иначе упоминаются в тексте (*Taschengeld, Verpflegung sind sozialversichert*), однозначно исключить можно было только ответ № 4, что и обусловило низкий процент правильных ответов.

Анализ неуспешных заданий части А по грамматике и лексике

Результативность выполнения заданий части А по грамматике и лексике (множественный выбор правильного ответа из четырех вариантов) составила в 2011 г. 47,60%, что значительно выше по сравнению с 2010 годом (см. табл. 11).

Типичные ошибки в заданиях по лексике и грамматике (A22 – A28) обусловлены отсутствием навыка и времени восприятия теста как цельного текста. Некоторую трудность могло вызвать содержание информационно-публицистического текста социальной направленности о борьбе с безграмотностью. Самые низкие показатели ответов и комментарии к ним представлены в табл. 13. По каждому заданию приводятся два варианта, имевшие место в первом потоке.

Таблица 13

Анализ неуспешных заданий части А по грамматике и лексике

Формулировка задания (представлено два варианта заданий)	Процент правильных ответов	Комментарий
„Ich weiß, was dir schmeckt“ und A22 _____ mich fest!“... So was steht auf den Kaffebechern... 1) leg; 2) setz; 3) stell; 4) halt	48,47% 4) halt	Выбор варианта ответа затруднен тем, что фраза носит юмористический или афористический характер. Восприятие юмора на иностранном языке предполагает полное понимание контекста, а также тонкое чувство юмора.

<p>Dilaver Keskin ist Verkäufer. Bei ihm kaufen Gemüse A22 _____ und Restaurantbesitzer ihre Waren und Zutaten.</p> <p>1) halter; 2) henker; 3) händler; 4) anhängen</p>	<p>3) <i>händler</i></p>	<p>Выбор варианта однозначен, предполагает знание приведенных в задании слов в сочетании с контекстом. Слова омонимичны.</p>
<p>"Die Studenten finden unsere Kaffeebecher nicht nur lustig, sie nutzen sie auch, um selbst A24 _____ darauf zu schreiben", beobachtet Gabriela Fleck.</p> <p>1) Sprichwörter; 2) Sprache; 3) Gespräche; 4) Sprüche;</p> <p>Die Kisten A24 _____ aus Frankreich, Spanien, Italien und Argentinien?</p> <p>1) besorgen; 2) gehen; 3) stammen; 4) liefern</p>	<p>41,05% 4) <i>Sprüche</i></p> <p>4) <i>stammen</i></p>	<p>Правильный выбор варианта ответа обусловлен пониманием основной идеи текста и содержания надписей на кофейных кружках. Речь идет не о пословицах, а о высказываниях. Хотя значения слов <i>Sprichwörter</i> и <i>Sprüche</i> очень близки.</p> <p>На правильный ответ указывает предлог <i>aus</i>.</p>
<p>Zusammen mit ihrem Freund Moritz Gemmerich hat die Kommunikationsdesign-Studentin die witzigen Becher A25 _____.</p> <p>1) entworfen; 2) eingeworfen; 3) aufgeworfen; 4) wegge- worfen</p> <p>...In einem Ausländerhaus- halt wird etw. doppelt so viel Knoblauch wie in einem deutschen Haushalt verwen- det. A25 _____ wird Knoblauch auch bei den Deutschen immer beliebter.</p> <p>1) obwohl; 2) deswegen; 3) trotzdem; 4) denn</p>	<p>40,61% 1) <i>entworfen</i></p> <p>2) <i>deswegen</i></p>	<p>Правильный выбор определен лексической сочетаемостью слов и значением лексических единиц.</p> <p>Предложение с пропуском связано с предыдущим предложением, является его следствием (не причиной <i>denn</i>, не уступкой <i>trotzdem</i>, <i>obwohl</i>). Следует обратить внимание на обратный порядок слов.</p>
<p>"Die Becher sind nicht nur zum Trinken da, sie A26 _____ auch die direkte Kommunikation", sagt Moritz Gemmerich.</p> <p>1) befördern; 2) befördern; 3) fördern; 4) fordern</p>	<p>34,93% 3) <i>fördern</i></p>	<p>Выбор правильного ответа затруднен двумя рядами синонимичных слов.</p>

...Die Angst, A26 _____ Knoblauch zu riechen... 1) an; 2) über; 3) mit; 4) nach	4) nach	Выбор однозначен. Управление глагола <i>riechen nach</i> .
--	---------	--

3.2.2. Анализ результатов выполнения заданий части В

Задания части В предполагают установление соответствий утверждений и фрагментов текста и трансформацию грамматических форм. В части В представлены задания по аудированию, чтению, грамматике и лексике.

3.2.2.1. Результаты выполнения заданий части В

В табл. 14 представлены содержание и сравнительные результаты выполнения заданий части В в 2010–2011 годах.

Таблица 14

Содержание заданий части В и результаты их выполнения в 2011 и 2010 гг.

Обозначение задания в работе	Содержание задания	Процент правильных ответов		
		2011 г.	2010 г.	
В1	Аудирование. Понимание основного содержания кратких высказываний. Тип задания: соотнесение высказываний с содержанием текста	96,07%	93,39%	
В2	Чтение. Понимание основного содержания. Тип задания: соотнесение предложений с текстами информационно-прагматического содержания	96,07%	96,26%	
В3	Чтение Установление структурно-смысловых связей в тексте информационно-публицистического содержания. Тип задание: восстановление пропущенных фрагментов текста фразами из списка	95,63%	93,39%	
В4	Грамматика и лексика. Трансформация грамматических форм в контексте	68,56%	33,05%	
В5		76,42%	37,93%	
В6		46,29%	30,17%	
В7		49,34%	52,01%	
В8		44,10%	55,46%	
В9		77,29%	72,70%	
В10		39,74%	65,23%	
В11		55,46%	54,60%	
В12	Грамматика и лексика. Задание на словообразование с использованием аффиксов. Тип задания: трансформация словообразовательных моделей в контексте	53,28%	67,24%	
		В13	66,81%	61,78%
		В14	68,12%	41,67%
		В15	60,26%	33,33%
		В16	81,66%	21,84%

3.2.2.2. Анализ неуспешных заданий части В

Динамика результативности экзаменационных заданий части В (табл. 15) имеет стабильную тенденцию к улучшению по сравнению с 2010 годом.

Таблица 15

Распределение успешности выполнения заданий части В по уровням сложности и проверяемым умениям. 2010–2011 гг.

Задание	Уровень сложности	Содержание задания	Процент правильных ответов	
			2011 г.	2010 г.
В1	Базовый	Аудирование с пониманием основной информации в прослушанном тексте	96,07%	93,39%
В2	Базовый	Чтение с пониманием основной информации в тексте (просмотровое)	96,07%	96,26%
В3	Повышенный	Чтение с пониманием структурно-смысловых связей	95,63%	93,39%
В4-В10	Базовый	Грамматика и лексика, трансформация грамматических форм в контексте	57,39%	49,51%
В11-В16	Повышенный	Грамматика и лексика, проверка навыков словообразования	64,26%	46,74%

Остановимся на каждом из разделов экзаменационной работы подробно и проанализируем самые низкие показатели и трудности выполнения заданий части В по аудированию, чтению, лексике и грамматике.

Анализ неуспешных заданий части В по аудированию

Как видно из табл. 15, результативность выполнения заданий части В по аудированию довольно высокая (свыше 90%). Успешность можно объяснить тем, что аудированию на уроках иностранного языка стало уделяться больше внимания, тематика высказываний об интеллектуальных и спортивных развлечениях близка и понятна экзаменуемым, формат задания на установление соответствий не вызвал серьезных трудностей, проверяемые умения базового уровня на понимание основного содержания информации у экзаменуемых сформированы.

Рассмотрим задание В1 и установим трудности, с которыми экзаменуемым удалось справиться и которые привели к ошибкам (процент неправильных ответов составил 3,93%). В табл. 16 дан краткий комментарий к наиболее вероятным ошибкам в данном задании.

Таблица 16

**Анализ трудностей в неуспешных заданиях части В
по аудированию**

Формулировка задания В1 (с указанием правильного ответа)	Информация в аудиотексте	Комментарий
A (2). Die französische Sportart lockt <u>immer mehr</u> Ausländer in Deutschland an.	„... <i>wird immer beliebter in Deutschland</i> “ „... <i>parkour kommt aus Frankreich</i> “	Трудность может вызвать слово <i>parkour</i> (Википедия: паркёр (фр. <i>Parkour</i>) – дистанция, полоса препятствий. Основан группой французов. Сутью паркура является движение и преодоление препятствий различного характера: архитектурные сооружения, перила, парапеты, стены и пр.).
B (4). Aus Zeichentrickfilmen und Videospiele schöpft dieses Spiel Ideen.	„... <i>als Basis für Spiele animas, magnafilme, Samurairfilme...</i> “ „... <i>greifen auf die Ideen japanischer Designer</i> “	Наличие иностранных слов <i>animas, magnafilme</i> может вызвать сложности. (Википедия: Manga (kanji: マンガ; English /mɑŋɡə/) японские комиксы. Манга развивается после окончания Второй мировой войны, испытав сильное влияние западной традиции, имеет корни в японском искусстве).
C (1). Rund um die Uhr sucht man nach interessanten Bildern der Stadt.	„... <i>Fotomarathon</i> “ „... <i>in 24 Stunden – 24 Fotos</i> “	Данное задание не должно вызывать трудность: основная мысль утверждения раскрыта в тексте с использованием синонимических выражений.
D (-). Man gibt viel Geld aus um dieses Spiel zu spielen.	Для данного задания аудиотекст отсутствует.	Ключевое слово <i>Geld</i> не встречается ни в одном из высказываний.
E (3). Obwohl man sein Bestes gemacht hat, hat man doch verloren .	„... <i>spielte den attraktiven Fußball diese WM</i> “ „... <i>Viele waren enttäuscht ... von dem dritten Platz</i> “	Задание может вызвать трудность, так как правильный выбор обусловлен соотношением понятий общего и частного.
F (5). Dieses Spiel hilft einem seine Träume erfüllen .	« <i>Autorennen...</i> » „... <i>Man fühlt sich Superheld</i> “ „... <i>Am Start beschreibt man ungewöhnliche Strecken, die gefahren werden müssen</i> “	Данное задание может вызвать трудность: основная мысль утверждения раскрыта в тексте не прямо.

G (6). Man lernt im Spiel eine Stadt leiten.	„... <i>die Jugendlichen zum Wort kommen lassen ...</i> “ „... <i>ihre eigene Stadt bei der Stadtplanung bauen</i> “	Данное задание не должно вызывать трудность: основная мысль утверждения раскрыта в тексте с использованием синонимических выражений.
--	---	--

Таким образом, типичные трудности в задании части В по аудированию на установление соответствий утверждений с высказываниями обусловлены:

- умением соотносить ключевые слова в утверждении с контекстом высказывания;
- умением сопоставлять близкие по смыслу высказывания и синонимические ряды слов, словосочетаний, предложений и целых абзацев;
- внимательным прослушиванием и внимательным отношением к значимым лексическим и речевым единицам в высказываниях, а именно к отрицаниям, синонимам, антонимам, словам, выражающим модальность утверждения, к перифразу;
- установлением лексико-грамматической сочетаемости слов в высказывании и утверждении, вниманием к грамматическим категориям, которые могут изменить смысл высказывания или его направленность (степени сравнения, временные формы, союзы, аффиксы, предлоги, наречия места, времени и образа действия и др.).

Анализ неуспешных заданий части В по чтению

В разделе «Чтение» первое задание В2 предполагает соотнесение небольших текстов с тематическими рубриками. В 2011 году экзаменуемые продемонстрировали высокий уровень выполнения данного задания (96,07% правильных ответов); следовательно, можно констатировать сформированность умения понимать основное содержание текста. Тематически все высказывания задания В2 относились к двум разделам: «Кино, телевидение» и «Новые технологии (Интернет)». Данная тематика близка и понятна учащимся и в достаточном объеме изучается на уроках иностранного языка.

Кроме того, задание типа В2 предполагает работу с ключевыми словами. В представленных в экзаменационном варианте заданиях удачно были использованы синонимы, что позволило экзаменуемым успешно справиться с заданиями.

С заданием В3, проверяющим умение понимать структурно-смысловые связи в тексте, большинство экзаменуемых также справились достаточно хорошо (95,63% правильных ответов). Тема предложенного текста «Нетрадиционная терапия при помощи животных» соответствует кодификатору и изучается в школе.

Анализ неуспешных заданий части В по грамматике и лексике

Результативность выполнения заданий типа В по лексике и грамматике (трансформация грамматических форм и словообразование) составила в 2011 г. соответственно 57,39% и 64,26% и является лучшим показателем по сравнению с 2010 г., хотя и невысоким.

Ошибки в заданиях могут быть также обусловлены отсутствием навыка и времени восприятия теста как цельного текста.

В заданиях В4-В10 осуществляется контроль грамматических умений определить и правильно образовать следующие формы:

- превосходная степень прилагательного;
- родительный падеж множественного числа;
- слабое склонение существительных;
- пассивный залог глагола;
- конъюнктив с союзом *als*;
- склонение прилагательных во множественном числе.

В заданиях В11-В16 проверяются словообразовательные модели существительных, прилагательных и глаголов с использованием суффиксов *-in*, *-ung*, *-lich*, *-e*, *-er*. Задания на словообразование не вызвали у учащихся больших трудностей.

Самые низкие показатели ответов и комментариев к ним представлены в табл.17. Некоторые позиции приведены в двух вариантах, использованных в основной волне ЕГЭ.

Таблица 17

Анализ неуспешных заданий части В по лексике и грамматике

Формулировка задания	Процент правильных ответов	Комментарий
Sie hatte viele ihrer türkischen B6 ____ <i>FREUNDIN</i>	46,29% FREUNDINNEN	Использование множественного числа обусловлено контекстом.
Nachdem ich die erste Strofe B6 ____ hatte, wurde es mir klar, dass ... <i>VORTRAGEN</i>	VORTRAGEN	Использование формы причастия второго обусловлено формой <i>hatte</i> и союзом <i>nachdem</i> .
Die meisten B7 ____ eine Stelle finden, erst nachdem sie in die Türkei zurückgelegt waren. <i>KÖNNEN</i>	49,34% KONNTEN	Использование претеритума обусловлено временем предложения (использование плюсквамперфекта).
Während ich das Gedicht vorlas, hoffte ich, dass mir die B7 ____ drei Sätze einfielen. <i>LETZT</i>	LETZTEN	Прилагательное во множественном числе после определенного артикля <i>die</i> .

Geparde sind die B8 _____ Landtiere. Mit zu 113 Kilometer pro Stunde hält Gepard den Geschwindigkeitsrekord aller Säugetiere. <i>SCHNELL</i>	44,10% SCHNELLSTEN	Трудность по двум грамматическим позициям: использование формы суперлатива и образование формы прилагательного в дательном падеже. Фактически здесь два задания; учащиеся могли предположить, что достаточно только изменить форму.
... so als B10 _____ er Fieber ... <i>HABEN</i>	39,74% HÄTTE	Трудность вызвана использованием формы сослагательного наклонения с союзом <i>als</i> (словно).
Claudia Philipp ist an der Uni Leipzig tätig und derzeit die B12 _____ der Computerschule. <i>LEITER</i>	53,28% LEITERIN	Задание на словообразование. Правильная форма определена наличием имени собственного женского рода в начале предложения.

3.2.3. Анализ результатов выполнения заданий части С

Задания части С предполагают свободное письменное высказывание: письмо личного характера и сочинение с элементами рассуждения – раздел «Письмо».

3.2.3.1. Результаты выполнения заданий части С (табл. 18)

Таблица 18

Результаты выполнения заданий части С по критериям оценивания

Обозначение задания и его содержание	Критерий оценки задания	Баллы	Процент выпускников	
			2011 г.	2010 г.
С1 Личное письмо	К 1 Содержание	0	2,18%	6,32%
		1	17,03%	13,79%
		2	80,79%	21,84%
		3	-	58,05%
	К 2 Организация текста	0	2,18%	6,32%
		1	17,03%	3,45%
		2	80,79%	27,30%
		3	-	62,93%
	К 3 Языковое оформление текста	0	12,23%	-
		1	35,37%	
		2	52,40%	
	С2 Сочинение с элементами рассуждения (личное мнение)	К 4 Содержание	0	39,30%
1			12,23%	13,22%
2			12,66%	26,15%
3			35,81%	26,44%

	К 5 Организация текста	0	39,30%	35,06%
		1	5,24%	2,59%
		2	14,85%	19,25%
		3	40,61%	43,10%
	К 6 Лексика	0	39,30%	34,48%
		1	3,49%	5,17%
		2	22,27%	21,55%
		3	34,93%	38,79%
	К 7 Грамматика	0	41,48%	34,20%
		1	13,97%	9,20%
		2	26,64%	39,66%
		3	17,90%	16,95%
К 8 Орфография	0	39,74%	34,77%	
	1	3,93%	5,46%	
	2	56,33%	59,77%	

Результаты выполнения письменной части ЕГЭ позволяют сделать вывод, что у выпускников 2011 года достаточно хорошо сформированы умения в написании и оформлении личного письма и несколько хуже в составлении письменного высказывания с элементами рассуждения.

Задание С1 (личное письмо) вызвало значительно меньше трудностей у учащихся, что обусловлено в первую очередь малой формой письма и использованием большего количества времени в ущерб сочинению, к которому большинство учащихся вообще не приступили или не справились с ним по объему, написав менее 180 слов.

80% экзаменуемых получили высокие баллы по первому и второму критериям (содержание и организация текста) задания С1, что позволяет говорить о том, что выпускники хорошо освоили формат личного письма, могут оформить текст личного письма по правилам, принятым в немецкой культуре, владеют стилем личного письма, могут дать ответы на запрашиваемую информацию и корректно задать три вопроса по заданной теме. Необходимо отметить, что в этом году экзаменуемые не использовали вопросы-клише.

Основные трудности в задании С1 вызвало языковое оформление письма; только половина экзаменуемых (52,4%) получили высший балл; 12,23% экзаменуемых неправильно употребляют грамматические формы и лексические единицы немецкого языка.

Необходимо также отметить, что само задание было сформулировано некорректно. Письмо-стимул содержало фразу „*Übrigens, wir fahren dieses Jahr mit meinen Eltern nach Österreich*“, которая является прямым переводом (калькой) русской фразы «Мы с родителями». Носитель немецкого языка данное предложение поймет как «я, ты и мои родители», что и сделало большинство учащихся. Правильнее было бы дать сле-

дующие формулировки: «*ich fahre mit meinen Eltern*» или «*ich und meine Eltern fahren*», а модальное слово *übrigens* не надо было выделять запятой по орфографическим правилам немецкого языка.

Невысокий процент выполнения задания С2 (35,81%) обусловлен тем, что это задание содержало лексику *Gewohnheiten*, которую большинство экзаменуемых связало с глаголом *wohnen* (жить), а не *sich gewöhnen* (привыкать), что не позволило экзаменуемым решить коммуникативную задачу.

Следует отметить, что УМК по немецкому языку из Федерального перечня допущенных и рекомендованных учебников, используемых в образовательных учреждениях Санкт-Петербурга, не содержат в достаточном объеме тренировочных упражнений по коммуникативному письму и требуют привлечения дополнительных материалов.

Таким образом, по сравнению с 2010 годом по целому ряду критериев увеличилось количество работ, оцененных в 0 баллов (связано с формулировкой задания), и снизилось количество работ, оцененных на 3 балла.

Обращает на себя внимание количество учащихся, набравших баллы 2 и 3 по критерию К6 (лексика) и баллы 1 и 2 по критерию К8 (орфография) – 57,2% и 60,26% соответственно, что говорит о сформированности базовых лексических и орфографических навыков. Однако следует еще раз подчеркнуть, что результаты 2011 года ниже результатов 2010 года. Функциональная грамотность (К7) испытуемых по-прежнему находится на невысоком уровне (44,54% грамотных работ).

3.2.3.2. Анализ типичных ошибок в заданиях части С

Критериальный анализ допущенных экзаменуемыми ошибок в письменном высказывании (задания С1 и С2) позволяет сделать следующие выводы и дать необходимые рекомендации по совершенствованию письменных речевых умений.

Задание С1. Письмо личного характера

К1: С о д е р ж а н и е

Экзаменуемые хорошо справились с решением коммуникативно-прагматической задачи (97,82% получили баллы 1 и 2): правильно использовали неофициальный стиль, ответили на поставленные в письмостимуле вопросы о возможностях работы летом и задали 2-3 вопроса по предложенной ситуации (поездка в Австрию).

Основную сложность по содержанию задания вызвали следующие моменты: необходимость использования иностранных слов, обозначающих профессии волонтера, гувернантки и т.п., написание которых представляет трудности, так как не относится к активному словарю и не отработывается в курсе школы. Многих учащихся запутал вопрос: из-за

некорректной формулировки задания они не поняли, кто именно собирается в поездку по Австрии.

Традиционно сложность для экзаменуемых вызывает соблюдение объема письма:

- превышали допустимый объем письменного высказывания (154 слова);
- не достигали минимально требуемого объема письменного высказывания (90 слов).

К2: Организация текста

Учащиеся владеют форматом и этикетом личного письма (97,82% работ было оценено 1 и 2 баллами): структура письма, обращение, дата, подпись и т.п. Необходимо обратить внимание учащихся на использование средств логической связи (*zuerst, dann, danach, erst heute, zum Schluss, ...*), эмоционально-оценочных клише (*hoffentlich, bestimmt, sicher, vielleicht, bedauerlicherweise, ...*).

Необходимо знать и помнить, что отсутствие даты в письме и (или) подписи считается ошибкой и приводит к снижению балла.

К3: Языковое оформление текста

Больше половины работ (52,40%) с точки зрения языкового оформления текста (наличие грамматических и лексических ошибок) можно оценить как грамотные, треть работ (35,37%) содержала незначительные ошибки, которые не затрудняли понимание, и 12,23% работ получили 0 баллов по критерию К3.

Таким образом, в задании С1 (письмо личного характера) на основе анализа проверенных работ можно выделить следующие наиболее типичные ошибки:

- недостаточный объем (менее 90 слов);
- объем, превышающий 154 слова;
- неполное выполнение задания (отсутствие требуемого количества вопросов к адресанту по обозначенной теме, отсутствие исчерпывающих ответов на вопросы автора письма);
- неправильная организация текста (отсутствие адреса автора и даты в правом верхнем углу листа, отсутствие завершающей фразы, отсутствие подписи на отдельной строке);
- неправильный формат письма (обращение, прощание).

В связи с указанными недочетами при подготовке учащихся к письменной части ЕГЭ (личное письмо) следует уделять внимание учащимся чтению письма-стимула с извлечением информации, необходимой для выполнения задания. Для соблюдения нижней границы объема высказывания следует ориентировать учащихся на количество слов от 100 до 110. Необходимо учить(ся) работать в режиме ограничения времени.

Задание С2. Сочинение с элементами рассуждения
Формулировка темы: *Einige behaupten, dass es ausreicht, auf schlechte gewohnheiten zu verzichten, um gesund zu sein.*

К4: С о д е р ж а н и е

Многие учащиеся предложенную для высказывания тему связали не с правильным образом жизни, отказом от вредных привычек, а с условиями проживания. Таким образом, с заданием не справились 39,30% учащихся – больше трети всех экзаменуемых. Следует отметить, что треть учащихся (35,81%) получили высший балл по критерию К4, то есть высказали свою точку зрения, привели хорошую аргументацию, четко обозначили противоположное мнение и обосновали свое несогласие с ним.

К5: О р г а н и з а ц и я т е к с т а

Хотя формат высказывания (личное суждение) уже был задан на экзамене в 2009 году и не являлся для экзаменуемых новым, 5,24% учащихся плохо справились с организацией текста (получили 1 балл). Наиболее распространенным недостатком стало отсутствие противоположной точки зрения (и обоснование своего несогласия с ней) и (или) недостаточная аргументация своей позиции. Также многие учащиеся пока плохо справляются с вступлением и заключением. Во вступлении часто либо просто повторяется формулировка темы, то есть учащиеся не могут выполнить перифраз, либо вступление затянуто. Необходимо обращать внимание учащихся на то, что вступление и заключение должны составлять 10% от всего объема работы.

С заданием справилось 55,46% учащихся (работы, оцененные в 2 и 3 балла).

К6: Л е к с и к а

По данному критерию 57,2% работ получили баллы 3 и 2, что несколько хуже результата 2010 года. Экзаменуемые продемонстрировали среднее владение лексикой по предложенным темам, имеющиеся лексические средства использовали правильно, но недостаточно разнообразно.

Традиционно на третью проверку выходит большое количество работ по критерию «Лексика», что было обусловлено разными представлениями экспертов – учителей средней школы и преподавателей высшей школы – о необходимом вокабуляре учащихся. В 2011 году удалось снять данные расхождения, в результате чего на третью проверку по критерию «лексика» вышла незначительная часть работ.

Все-таки необходимо обращать внимание учителей на то, что задание С2 предполагает использование соответствующих лингвистических средств - клише аргументированного письменного высказывания:

- Для вступительной и заключительной частей:

Es sei betont, dass...

Das Problem besteht darin...

Das Thema lautet...

Ich möchte darauf hinweisen, dass ...

Es geht darum...

Es gibt folgendes Problem...

Zum Schluss noch ein paar Worte über/zu ...

Insgesamt ist festzustellen, dass ...

Als abschließendes Urteil sei/wäre ...

Also ...

- Для основной части аргументированного письма:

Aus meiner Sicht ...

Ich stimme dieser Meinung (nicht) zu ...

Das kommt darauf an ...

Das liegt daran, dass ...

Ich möchte noch Folgendes klären ...

aus diesem Grund/deswegen/darum/deshalb/daher

weil..., da ..., denn ...

damit ..., um ... zu ...

indem ... (dadurch, dass ...)

Ich bin dafür/dagegen ...

Einerseits ... andererseits ...

Noch ein Argument spricht dafür, dass ...

Es sind folgende Vorteile/Nachteile zu nennen ...

К7: Г р а м м а т и к а

По данному критерию 44,54% работ было оценено на 2 и 3 балла, что хуже результата 2010 года (56,61%) и позволяет говорить о том, что грамматической составляющей письменной речи уделяется недостаточно внимания.

Типичные грамматические ошибки в сочинениях учащихся:

- артикль (род) и множественное число существительных (*das Problem, -e, das Argument, -e*);

- склонение существительных и прилагательных в единственном и множественном числе (*Jugendliche, alle Erwachsenen*);

- предлоги;

- видовременные формы глагола;

- управление глаголов;

- словообразование (приставки, суффиксы, степени сравнения).

К8: О р ф о г р а ф и я

Уровень владения орфографией, продемонстрированный экзаменуемыми во всех потоках сдачи ЕГЭ, устойчиво высокий. Можно считать, что правила правописания, в том числе и новые, усвоены в полной мере.

Типичными ошибками являются:

- написание слов с прописной и строчной букв (*viel Interessantes, alle Anderen, alles Mögliche*);

- раздельное и слитное написание слов (*zurzeit, im Voraus, kennen lernen*).

Таким образом, в задании С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения) можно выделить следующие наиболее **типичные ошибки**:

- недостаточный объем (менее 180 слов);
- несоответствие текста теме задания, то есть содержание работ отражало не те аспекты, которые были указаны в задании;
- недостаточная аргументация;
- отсутствие противоположной позиции;
- высказывание личного мнения во вступлении или в заключении, а не в основной части работы;
- наличие грамматических ошибок элементарного уровня;
- недостаточно разнообразный лексический репертуар.

Низкий процент выполнения задания С2 в целом обусловлен тем, что до 30% экзаменуемых не приступили к выполнению задания, 39% учащихся не выполнили требования по объему или не раскрыли содержание темы.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОЙ ПОДГОТОВКИ ВСЕХ УЧАСТНИКОВ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ (рекомендации учителям и учащимся)

А у д и р о в а н и е

Исходя из характера ошибок, допущенных экзаменуемыми в 2010 и 2011 годах, будут полезны следующие рекомендации по совершенствованию обучения и контроля аудитивных умений и навыков:

- Использовать все типы текстов, заявленных в спецификации и контрольных измерительных материалах ЕГЭ:

для аудирования с пониманием основного содержания: микротексты, короткие монологические высказывания, имеющие общую тематику;

для аудирования с извлечением необходимой информации: объявления, рекламы, беседа на знакомые темы в рамках Кодификатора, короткие интервью;

для аудирования с полным пониманием: интервью, беседы, обращения, выступления, сообщения, имеющие выраженную научно-популярную и социально значимую тематику.

- Использовать современные технологии и приемы выполнения тестовых заданий.

- Перед началом выполнения заданий по аудированию следует внимательно читать инструкцию и извлекать из неё всю полезную информацию.

- Выработать умение выделять при прослушивании ключевые слова в заданиях и подбирать к ним синонимы.

- Обращать внимание на контекст имеющихся в аудиотексте ключевых слов.

- Аудирование с пониманием основного содержания не предполагает полного понимания всего текста, поэтому следует выработать умение понимать в тексте ключевые слова и не обращать внимания на слова, от которых не зависит понимание основного содержания. При этом следует помнить, что в аудиотексте основная мысль, как правило, выражена теми же словами или синонимичными тем, которые использованы в тестовом вопросе.

- Для извлечения выборочной информации следует концентрировать внимание только на запрашиваемой информации, отсеивая второстепенные факты, события, описания, мнения.

- Выбор ответа в заданиях на полное понимание прослушанного должен быть основан только на той информации, которая звучит в тексте, а не на том, что экзаменуемые думают или знают по предложенному вопросу.

- Целесообразно проведение тренировочных занятий по переносу ответов в бланк ответов с последующим анализом ошибок, руководствуясь инструкцией и образцом написания букв и цифр.

Ч т е н и е

Исходя из анализа ошибок, для подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по немецкому языку могут быть полезными следующие рекомендации по выполнению экзаменационных заданий по чтению.

- Одно из главных отличий предлагаемого экзамена состоит в том, что экзаменационные тексты аутентичны и представляют различные типы и жанры. Для подготовки к экзамену следует учитывать, какие жанры и типы текстов целесообразно использовать при выработке умений, проверяемых в экзаменационной работе.

- Следует внимательно читать инструкцию по выполнению задания и извлекать из неё максимум информации.

В каждом задании представлены разные виды чтения:

- чтение с пониманием основного содержания;

- чтение с пониманием структурно-смысловых и причинно-следственных связей;

- чтение с (относительно) полным пониманием прочитанного.

- Чтение с пониманием основного содержания не предполагает полного понимания всего текста, поэтому следует пробежать текст глазами, не переводя его. Важно научиться выделять в тексте ключевые слова, необходимые для понимания основного содержания, и не обращать внимания на слова, от которых не зависит понимание основного содержания.

- При выполнении заданий по извлечению запрашиваемой/необходимой информации важно уметь отделить запрашиваемую информацию от избыточной, второстепенной, ненужной при выполнении данного задания.

- Для определения структурно-смысловых и причинно-следственных связей следует опираться на контекст, обращать внимание на видовременные формы глаголов и средства логической связи: союзы и союзные слова, вводные слова, местоимения и т.д.

- Следует совершенствовать технику чтения и учиться читать в рамках установленного времени.

- Необходимо тренировать(ся) переносить правильные ответы в соответствующие части (А и В) бланка ответов.

Г р а м м а т и к а и л е к с и к а

- Лексико-грамматические ошибки, допущенные учащимися на экзамене, свидетельствуют о необходимости систематизации грамматических навыков на разных этапах обучения немецкому языку, особенно в старшей школе.

- Необходимо также обращать внимание на то, что все тестовые задания даны в форме коммуникативного теста (логического связного высказывания, как монологического, так и диалогического). Слова-пропуски вписываются в контекст и могут быть определены только при четком осмыслении времени, места, направления, настроения, сопоставления фактов, событий, лиц и т.п.

- Обратить особое внимание на словообразовательные модели всех грамматических категорий (глагола, существительного, прилагательного, наречия, числительного и др.) с использованием префиксов и суффиксов.

Следует помнить, что лексико-грамматические умения имеют наибольший весовой коэффициент в системе оценивания. Помимо раздела «Грамматика и лексика», который максимально оценивается в 20 баллов, языковые умения являются критерием оценивания в «Письме» (максимально 6 баллов) и «Говорении» (максимально 6 баллов). Лексико-грамматические навыки являются важным вспомогательным средст-

вом в понимании иностранной речи при аудировании и чтении (до 20% понимания). Таким образом, лексико-грамматический компонент ЕГЭ может обеспечить от 40% выполнения тестовых заданий. Расширяя свой словарный запас и совершенствуя грамматические умения, учащиеся и учителя должны учить(ся) применять их в смежных речевых умениях: в чтении, письменном и устном высказывании.

- При выполнении тестов учащиеся и учителя должны правильно распределять усилия и оставлять время на предварительное ознакомление с тестом в начале работы и на его проверку по окончании. Необходимо учить(ся) работать в режиме установленного времени.

- Целесообразно проведение тренировочных занятий по переносу ответов в бланк ответов в соответствии с инструкцией и образцом написания букв и цифр, с предварительным и последующим анализом ошибок и ошибкоопасных мест в тесте.

П и с ь м о

Исходя из ошибок, допущенных при выполнении заданий в разделе «Письмо», при подготовке учащихся к сдаче ЕГЭ по немецкому языку можно дать следующие рекомендации.

- При выполнении задания С1 (личное письмо) следует обращать внимание на прочтение инструкций и текста-стимула (отрывка из письма друга на немецком языке). При ознакомлении с текстом-стимулом нужно учить(ся) выделять главные вопросы, которые следует раскрыть в работе; определять стиль письма (официальный, неофициальный) в зависимости от адресата и вида задания.

- Необходимо вырабатывать умение планировать письменное высказывание и строить его в соответствии с планом. При этом вступление и заключение не должны быть больше по объему, чем основная часть. Следует также помнить, что для письменной речи характерно деление текста на абзацы.

- Деление на абзацы не предполагает отступа (красной строки, как это принято в русском языке). Для четкого обозначения абзаца (особенно при полной заключительной строке) рекомендуется делать пропуск строки. Однако деление на абзацы, принятое в родном языке, за ошибку считать не рекомендуется.

- Перед началом работы учащиеся должны уметь отобрать материал, необходимый для письменного высказывания в соответствии с поставленными коммуникативными задачами, а после написания работы уметь проверить ее с точки зрения содержания и формы.

- Рекомендуется знакомить учащихся с разными видами заданий по письму, с тем чтобы сформировать представление об особенностях каждого вида, а также тренировать учащихся в написании письменных

высказываний разного объема, чтобы они были готовы написать работу в соответствии с объемом, указанным в тестовом задании.

- При выполнении задания С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения) следует обращать внимание на структуру сочинения, состоящего из трех основных частей с разным наполнением в зависимости от предложенного (или выбранного учащимся) формата:

- вступительная часть: краткое изложение проблемы, причем не допускается дословное повторение ее в задании – возможен перифраз или риторический вопрос;

- основная часть: собственное мнение по высказанному утверждению с развернутым обоснованием, в том числе с обоснованием альтернативного мнения и опыта автора сочинения, или аргументация «за» и «против»;

- вывод, заключение: перспективы развития и пути решения проблемы, собственное мнение.

- Необходимо учить выполнять задания в режиме установленного времени (оставляя время на проверку), писать разборчивым почерком (возможен *полупринт*), использовать только черную гелевую ручку, не выходить за очерченную линию бланка (при сканировании письменной работы буквы и слова за чертой бланка не подлежат обработке, и «усеченные слова» будут идентифицированы как ошибки).

5. ОТЧЕТ О РАБОТЕ ПРЕДМЕТНОЙ КОМИССИИ НА ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

5.1. Анализ работы членов предметной комиссии

Качество работы членов предметной комиссии следует считать удовлетворительным: заместители председателя предметной комиссии совместно с методистами РЦОКОиИТ организовали и провели обучение группы учителей-технологов по подготовке учителей немецкого языка к проведению ЕГЭ и большой группы экспертов по проверке письменной части экзамена. В период проведения ЕГЭ работа предметной комиссии заключалась в обеспечении явки экспертов, их согласованной оценочной деятельности в соответствии с единством требований и шкалами оценивания, в грамотном заполнении экспертной документации, а также предварительном анализе письменной части ЕГЭ. Эксперты по проверке письменной части ЕГЭ по немецкому языку ответственно отнеслись к

своим обязанностям. Работа по оцениванию письменных работ учащихся в формате ЕГЭ явилась хорошей практикой для учителей и обеспечила проверку без срывов.

Количество подготовленных экспертов, принимавших участие в оценивании письменной части ЕГЭ по немецкому языку – привлеченных преподавателей вузов и учителей немецкого языка средних ОУ, – представлено в табл. 19.

Таблица 19

Участие экспертов в проверке письменных работ ЕГЭ по немецкому языку в 2011 г.

Участие экспертов							
из ОУ				из вузов			
Принимало участие в проверке		Не явилось		Принимало участие в проверке		Не явилось	
чел.	%*	чел.	%*	чел.	%*	чел.	%*
58	78,4	10	11,4	8	9,2	3	3,4
* От общего количества подготовленных экспертов.							

Явка экспертов составила 78%. Эксперты по проверке письменной части не пришли на проверку по уважительным причинам: по болезни, в связи с невозможностью перенести сессионный экзамен по основному месту работы и в связи с не востребованностью.

Количество работ, проверенных одним экспертом, варьировалось. В среднем каждый эксперт проверил 8 письменных работ. Максимальное и минимальное количество проверенных работ составило соответственно 12 и 5.

На третью проверку были выставлены работы, где было расхождение в баллах (2 и более) по любому из семи критериев. Количество работ, вышедших на третью проверку, составило 20. Основной причиной являлось выставление в задании С2 нулевого балла по критерию К3 (содержание) за нераскрытие темы, а также по критериям К5 (лексика) и К6 (грамматика), что свидетельствует о расхождении представлений экспертов об использовании языкового материала на разных уровнях владения иностранным языком.

6. СВЕДЕНИЯ О РАБОТЕ КОНФЛИКТНОЙ КОМИССИИ

В основном ЕГЭ по немецкому языку приняло участие 229 выпускников, в Конфликтную комиссию было подано 3 апелляции по части С.

Количество поданных и удовлетворенных апелляций по результатам ЕГЭ по немецкому языку в 2011 году

Количество участников ЕГЭ	229
Количество поданных апелляций всего	3
в том числе: по процедуре	0
по результатам	3
Удовлетворено апелляций	0
Отклонено апелляций	3

Апелляции были отклонены. По этим апелляциям члены Конфликтной комиссии признали правильность оценок, а именно:

- выставление нулевого балла за недостаточный объем (до 180 слов) в задании С2;
- выставление нулевого балла в задании С2 по критерию К3 за нераскрытие проблемы;
- выставление правильного балла по всем критериям в заданиях С1 и С2;
- технический брак, связанный с отсутствием в электронной версии умлаутов, не был признан ошибкой и не повлиял на общую сумму баллов.

**7. ОСНОВНЫЕ ИТОГИ
ПРОВЕДЕНИЯ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2011 ГОДУ.
ОБЩИЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

Основные итоги проведения ЕГЭ по немецкому языку в 2011 году следует признать удовлетворительными, так как количество не сдавших экзамен минимально (0,9%), а средний балл превышает общероссийские показатели (63,65 против 49,00) и демонстрирует уровень владения немецким языком стабильно чуть выше среднего.

Показатели сдачи ЕГЭ по немецкому языку по всем видам заданий в 2011 году являются невысокими и отличаются от других иностранных языков (английского, французского и испанского).

Причины невысокой результативности ЕГЭ по немецкому языку очевидны:

- ЕГЭ по немецкому языку сдают не только учащиеся профильной школы (с углубленным изучением немецкого языка), но и учащиеся, изучающие немецкий язык как второй иностранный язык.

- КИМы по немецкому языку имеют повышенный уровень сложности по всем типам заданий (от А2+ до В2+), особенно по аудированию, чтению и лексико-грамматическому контролю. Некоторые задания не соответствуют уровню сложности, заявленному в спецификации и демоверсии. Базовый уровень сложности представлен не в полной мере.

- Тематика экзаменационных текстов и заданий зачастую не соответствует социально-личностному опыту выпускников средней школы.

- Для успешной подготовки к ЕГЭ нет достаточного объема тренировочных материалов по немецкому языку, особенно текстов для аудирования, записанных на диски, и упражнений по коммуникативному и проблемному письму.

Формат ЕГЭ предполагает компетентностный подход в обучении иностранному языку: формирование коммуникативно-прагматических умений, готовность к решению проблемных задач, организованность, собранность и навыки работы с тестами разных типов.

Большое внимание следует уделить организационно-технологической подготовке и проведению ЕГЭ: работе с документацией, бланками, электронной обработке и верификации работ.

Следует совершенствовать модели и образовательные программы профильного обучения, чтобы выпускники имели возможность выбирать в качестве выпускного (и вступительного) экзамена те предметы, изучение которых осуществлялось действительно на профильном уровне и гарантировало высокие результаты.

Результативность и успешность экзаменационных испытаний в новом формате стандартизованного тестирования должны обеспечить УМК по немецкому языку, которые обязаны готовить к сдаче ЕГЭ в рамках программы. В настоящий момент УМК по немецкому языку требуют дополнения:

- тренировочными учебными материалами как продуманной системой упражнений;

- сборниками тестовых заданий в качестве приложения к УМК для целенаправленной подготовки к итоговому экзамену на всех ступенях обучения – начальной, средней и старшей;

- современными методиками разработки и апробации коммуникативных тестов для формирования, развития и совершенствования продуктивного письма и говорения (проблемного высказывания).

Учителям-предметникам следует обратить внимание на выполнение следующих учебных задач:

- обучение иностранному языку в соответствии с требованиями программы и требованиями к умениям и навыкам, прописанными в Кодификаторе 2011 г.;

- использование тестовых форм контроля в сочетании в традиционными формами контроля в обязательном режиме времени;
- осуществление промежуточного и рубежного контроля в формате диагностического тестирования;
- развитие у учащихся универсальных учебных умений, в том числе навыков автономного обучения (самоподготовки, самоконтроля и самокоррекции достижений);
- использование образовательных ресурсов профильной школы (элективных курсов предметного и межпредметного содержания) для целенаправленной подготовки учащихся к освоению иностранного языка на повышенном и высоком уровне;
- формирование у учащихся навыка работы с творческими заданиями проблемного содержания (часть С);
- использование в работе учебно-тренировочных материалов в формате КИМов ЕГЭ;
- освоение аттестационных материалов государственной итоговой аттестации для учащихся 9 класса;
- анализ результатов мониторинга предметной обученности, анализ приобретенного опыта ЕГЭ – успехов, рисков и ошибок;
- целевое повышение квалификации учителей средних общеобразовательных школ на всех ступенях обучения и преподавателей УНПО.

Для руководителей образовательных учреждений и методических служб города остаются актуальными следующие направления работы:

- проведение разъяснительной работы среди классных руководителей и родителей по организационным, процедурным и подготовительным мероприятиям, связанным с проведением ЕГЭ по иностранному языку, с целью влияния на осознанный выбор сдачи ЕГЭ по предмету;
- использование учебного, тренировочного и контролирующего потенциала элективных курсов предметной и межпредметной направленности, внеурочной работы по иностранному языку;
- проведение независимого диагностического аудита на разных этапах обучения иностранному языку (с 4 по 9 классы), пробного или пилотного ЕГЭ по немецкому языку;
- организация методической работы по освоению содержания КИМов, спецификации, кодификатора и демоверсии;
- повышение квалификации учителей (начальной, средней и старшей школы) в области технологии подготовки учащихся к ЕГЭ по иностранному языку;
- подготовка учителей-технологов, тьютеров и экспертов по написанию КИМов и оцениванию экзаменационных работ в разделах «Письмо» и «Говорение»;

- поощрение учителей за позитивный опыт ЕГЭ, стимулирование работы учителей-экспертов ЕГЭ.

Задачи, стоящие перед экзаменуемыми:

- расширение возможностей ознакомления с текстами различных типов и жанров, языком современной прессы, ресурсами Интернет;
- тщательная подготовка к ЕГЭ по иностранному языку с использованием тренировочных материалов и КИМов последних лет;
- изучение аналитических материалов неуспешных заданий, участие в олимпиадном движении, социальных и учебно-языковых мероприятиях различных образовательных структур Санкт-Петербурга (Аничкова дворца, Немецкого культурного центра им. Гете, Центрального бюро зарубежных школ, Центра русско-немецких встреч и др.);
- практическое освоение и использование иностранного языка в коммуникативно-ориентированном контексте;
- правильный психологический настрой на экзамен нового формата (стандартизированный формализованный тест).

В заключение хочется выразить надежду и уверенность в том, что все участники образовательного процесса в Санкт-Петербурге – учителя, администрация, учащиеся и их родители – преодолеют трудности, связанные с особенностями экзаменационного тестового испытания, и в 2012 году успешно справятся с ЕГЭ.